

Тарасова Айзиряк Наилевна

К ВОПРОСУ ИЗУЧЕНИЯ ПУНКТУАЦИОННОЙ СИСТЕМЫ ТАТАРСКОГО ЯЗЫКА

В статье обобщается опыт изучения пунктуационной системы татарского языка, исторически представляющей регламентированный тип пунктуации; выявляются основные принципы, функции знаков препинания, общие закономерности и специфические характеристики в развитии пунктуационной системы в современном татарском языке. Проведенное исследование позволяет утверждать, что, хотя грамматический, смысловой и интонационный принципы действуют в пунктуационной системе татарского языка в единстве, ведущим принципом все же является грамматический (синтаксический).

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2014/4-2/53.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2014. № 4 (34): в 3-х ч. Ч. II. С. 191-193. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2014/4-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

INDEFINITE-PERSONAL SENTENCES IN THE MARI AND GERMAN LANGUAGES

Sokolova Galina Leonidovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Mari State University
askgalinasokol@mail.ru

The article presents a comparative analysis of indefinite-personal sentences in languages with different systems: German and Mari. The author reveals the specifics of this type of sentences in the investigated languages, dwells on the sphere of their functioning and identifies similarities and differences in the organization of indefinite-personal sentence in the Mari and German languages.

Key words and phrases: syntax; German language; Mari language; mononuclear sentence; two-member sentence; indefinite-personal sentence; grammatical representation; interference.

УДК 8; 81-26

Филологические науки

В статье обобщается опыт изучения пунктуационной системы татарского языка, исторически представляющей регламентированный тип пунктуации; выявляются основные принципы, функции знаков препинания, общие закономерности и специфические характеристики в развитии пунктуационной системы в современном татарском языке. Проведенное исследование позволяет утверждать, что, хотя грамматический, смысловый и интонационный принципы действуют в пунктуационной системе татарского языка в единстве, ведущим принципом все же является грамматический (синтаксический).

Ключевые слова и фразы: синтаксис; пунктуация татарского языка; пунктуация русского языка; пунктуационная система; функции знаков препинания; пунктуационные знаки.

Тарасова Айзиряк Наилевна

Елабужский институт Казанского федерального университета
tarasova.aiza@yandex.ru

К ВОПРОСУ ИЗУЧЕНИЯ ПУНКТУАЦИОННОЙ СИСТЕМЫ ТАТАРСКОГО ЯЗЫКА[©]

Современные исследования по пунктуации татарского языка отличаются своей актуальностью и научной новизной. Следует подчеркнуть, что до настоящего времени полного теоретического осмысления пунктуации в татарском языке, ее принципов и функций до сих пор не существует, хотя в данный момент имеется ряд научных трудов, посвященных синтаксическому строю современного татарского языка. Этим определяется актуальность нашего исследования.

Целью данной статьи является выявление общих закономерностей и специфических характеристик в развитии пунктуационной системы современного татарского языка.

В языкознании существуют различные трактовки термина «пунктуация». Так, в большом энциклопедическом словаре пунктуацию определяют как систему знаков препинания в письменности какого-либо языка, правила их употребления, их расстановки в тексте; наряду с графикой и орфографией, она является основным компонентом письменной речи [2, с. 759]. В словаре лингвистических терминов пунктуация, или знаки препинания, определяется как система графических знаков, употребляемых в письменной речи для указания на её декламационно-психологическое расчленение (т.е. фразировку), а также для передачи тех особенностей её синтактико-смыслового членения, которые не могут быть выражены морфологическими средствами и порядком слов [1, с. 335]. Таким образом, знаки отражают смысловое и структурное членение речи, а также её ритмико-интонационное строение.

Современный татарский язык в своём становлении претерпел множество изменений, сформировался из смешения древне-булгарского с кыпчакскими и чагатайскими диалектами тюркских языков. До начала XIX века арабский язык и письменность служили основой для многих тюркских языков, в том числе и татарского. Отличительной особенностью арабской письменности являлось отсутствие в ней знаков препинания. Функции знаков препинания выполняли отдельные слова и их формы. Вплоть до первого десятилетия XX века в татарском литературном языке не были разработаны правила пунктуации. Как отмечает М. З. Закиев в своем труде «Х з ерге татар теленең синтаксисы һәм пунктуациясе», лишь после установления системного преподавания письменной речи татарского языка в школах появляется необходимость в упорядочении пунктуационной системы [5, б. 227].

Если говорить об эволюции татарского современного языка, следует отметить, что его характеристикой является то, что он формировался вместе с носителем на территории Приволжья и Приуралья в тесном общении с родственными и неродственными языками. По этой причине татарский язык испытал значительное воздействие со стороны финно-угорских, арабского, персидского, русского языков [7]. Правила постановки знаков препинания в татарском языке были разработаны под влиянием русской пунктуации. Большой вклад в научное исследование пунктуационной системы татарского языка внесли Г. Ибрагимов (1911), Ж. Валиди (1919), Г. Сагди (1919), Ф. Сайфи-Казанлы (1925) и т.д. После октябрьской революции обучение родному языку в государственных школах принимает массовый характер и получает широкую распространенность, что способствует возникновению строго разработанной грамматики и становлению правил оформления письменной речи, в том числе основных принципов пунктуации.

Говорить, что в современном татарском языке определено какое-либо одно приоритетное направление или принцип, на основе которого строится пунктуационная система, будет неверным. Она так же, как и русская, базируется на трех основных направлениях: синтаксическом (грамматическом), семантическом (смысловом) и интонационном.

Первичной является функция синтаксического (структурного) разграничения текста.

Синтаксический (структурный) принцип позволяет выработать общеупотребительные правила расстановки знаков препинания в татарском языке. Постановка структурных пунктуационных знаков обязательна. Это, например, точка, вопросительный, восклицательный знаки в конце предложения, знаки, выделяющие обособленные члены предложения, вводные и вставные конструкции, обращения и т.п. Так, в предложении *Фидан, эле гене зур ачыш ясагандай, авыз тутырып елмаеп куйды* [4, б. 126] / *Фидан, будто только что сделал великое открытие, улыбнулся во весь рот (Здесь и далее перевод автора – А. Н.)* запятая является структурно обязательной. Она в татарском варианте выделяет сравнительный оборот *эле гене зур ачыш ясагандай* и вносит в предложение дополнительное смысловое значение сравнения. Вопросительный знак в конструкции *Авылыгыз тимер юлдан еракмы* [Там же, б. 133]? / *Далеко ли ваша деревня от железной дороги?* служит, во-первых, для ограничения данной синтаксической структуры в тексте от других, во-вторых, ставится для выражения вопроса. В предложении *Икенче көнне, аякларны көчкө сөйрәп, басуга чыктым* [Там же, б. 137] / *На следующий день, еле волоча ноги, я вышел на поле* запятая выделяет обособленное обстоятельство, выраженное деепричастным оборотом. Она здесь также структурно обязательна. Данный знак выполняет функцию выделения данной конструкции с целью придать ей синтаксическую самостоятельность в предложении. Таким образом, структурно обусловленные знаки достаточно регламентированы, употребление их устойчиво. Как справедливо отмечает Н. С. Валгина, «членение текста на грамматически значимые части помогает установить отнесенность одних частей текста к другим, указывает на конец изложения одной мысли и начало другой» [3, с. 19].

Структурное (синтаксическое) членение взаимосвязано с логическим (смысловым) членением, так как структурно значимые части тождественны логически значимым; первые служат выражению вторых, и знаки препинания фиксируют границы этих частей.

Синтаксическое (структурное) членение зависит также от коммуникативных намерений автора текста, то есть постановка знаков препинания определяется заданным смыслом. Одно и то же предложение в зависимости от расстановки знаков препинания может выражать различное содержание. Ср.: *Рифкатъ һәрберсе белен аерым-аерым сабуллашып чыкты* [4, б. 191] / *Рифкат попроцался с каждым по отдельности и Рифкатъ, һәрберсе белен аерым-аерым сабуллашып, чыкты* [Там же] / *Рифкат вышел, попрощавшись с каждым по отдельности*. В первом предложении глагол *чыкты* выполняет лишь вспомогательную функцию. Он используется для передачи завершенности, полноты и результативности действия, выраженного основным глаголом *сабуллашып*. А во второй конструкции данная лексема употребляется в своем основном значении направления движения, само предложение оказывается осложненным обособленным обстоятельством, выраженным деепричастным оборотом.

Татарская пунктуация обусловлена также интонационным оформлением предложения. Данную функцию, например, выполняют точка на месте большого понижения тона голоса и длительной паузы, вопросительный и восклицательный знаки, интонационное тире, многоточие. К примеру, предикативные единицы в составе бессоюзного сложного предложения в зависимости от интонации можно разделить и запятой, и двоеточием, и интонационным тире. Сравним следующие конструкции: *Кайтып керем, текклерне салам, бичаралар кычкырып жылылар* [6, б. 100] / *Возвращаюсь, снимаю сапоги, бедняжки громко плачут; Кайтып керем, текклерне салам – бичаралар кычкырып жылылар* / *Возвращаюсь, снимаю сапоги – бедняжки громко плачут*. В первом случае использована перечислительная интонация, во втором – интонация, выражающая неожиданный результат действия.

В предложении *Жыр – бейгерге тиеш* [Там же, б. 126]! / *Музыка должна связывать* подлежащее *жыр* выделяется резким повышением голоса, и дальше сказуемое *бейгерге тиеш* произносится после длительной паузы как что-то непредвиденное и вместе с тем закономерное. Тире разрывает интонационную плавность фразы и создает тем самым эмоциональную напряженность и остроту, т.е. служит цели создания эмоционально-экспрессивных качеств речи. А то же предложение без паузы и, следовательно, без тире оказывается эмоционально-экспрессивно не окрашенным: *Жыр бейгерге тиеш!* / *Музыка должна связывать*.

В рассмотренных примерах, на первый взгляд, может показаться, что тот или иной знак (в нашем случае – запятая и тире) ставится только благодаря особой интонации. Вслед за Н. С. Валгиной мы также считаем,

что интонационный принцип в них действует лишь как второстепенный. Так, интонация в конструкции *Жыр – бэйлерге тиеш* [Там же]! / *Музыка должна связывать!* задается определенным смыслом и передает именно его: пауза дает возможность сделать логическое ударение на впереди стоящем подлежащем и тем самым подчеркнуть его значимость.

В большинстве случаев принципы действуют нераздельно. К примеру, разберем следующие предложения: *Бабай, ташила себеркеңне! Чей яңарттым. Кер тизрек* [4, б. 285]! / *Дед, бросай метлу! Я чай заварил. Заходи быстрее!*

Первый знак – восклицательный. Он передает восклицательную интонацию, которая обусловлена структурой и смыслом особого по цели высказывания типа предложения. Восклицательный знак ставится в конце предложения для выражения призыва. Второй знак – точка. Она обозначает с точки зрения структуры – границу между двумя предложениями и конец предложения; с точки зрения интонации – понижение голоса в конце предложения, длительную паузу; с точки зрения смысла – законченность сообщения, мысли. Третий знак – запятая – обозначает одновременно и границу обращения (структура), и расчлененность мысли (смысл), и паузу на стыке частей (интонация).

Как видим, в татарском языке существующая в настоящее время пунктуационная система системно организована. Ведущим в пунктуационной системе выступает грамматический принцип, основанный на структурном членении, большая часть правил опирается именно на него. Правила постановки знаков препинания в татарском языке, характеризующиеся объективностью, строятся с учетом прежде всего синтаксического строя речи: пунктуационные правила формулируются в зависимости от строя предложения (пунктуация в простом предложении (при обособлении, при однородных членах, в неполном предложении, при вводных словах и т.п.), пунктуация в сложном предложении (сложносочиненном, сложноподчиненном, бессоюзном)). А смысловой и интонационный принципы дают возможность решать, какой знак препинания выбрать.

С точки зрения назначения пунктуации, важным является смысловой принцип, так как смысл заключается в определенной интонационно оформленную синтаксическую структуру. Это означает, что грамматическая структура подчиняется заданному смыслу.

Таким образом, если учесть, что синтаксические единицы речи создаются для того, чтобы передавать мысли и эмоции, то станет очевидным совмещение действия всех трех принципов в единой пунктуационной системе. Новым этапом в историческом развитии современной пунктуационной системы татарского языка выступает отражение одновременно и структуры, и смысла, и интонации, то есть все три принципа действуют в единстве. Такое единство проявляется и в рассмотренных нами примерах: интонационный принцип тесно связан со смысловым, смысловой со структурным и т.д. Лишь при изучении основных принципов татарской пунктуации становится возможным их разъединение.

Именно сочетание принципов является показателем развитости современной татарской пунктуации, ее гибкости, позволяющей выражать тончайшие оттенки смысла и структурное многообразие речи.

Итак, современная татарская пунктуация обусловлена и структурой, и смыслом, и интонацией. Как видим, она обладает большими возможностями: помогает пишущему в передаче не только мыслей, но и эмоций. И все это благодаря сложному взаимодействию в ней трех важных, но разных по своему удельному весу принципов.

Список литературы

1. **Ахманова О. С.** Словарь лингвистических терминов. М.: Советская Энциклопедия, 1969. 607 с.
2. **Большой энциклопедический словарь** / ред. А. М. Прохоров. 2-е изд-е, перераб. и доп. М.: Большая Российская энциклопедия, 2000. 1456 с.
3. **Валгина Н. С.** Актуальные проблемы современной русской пунктуации: учеб. пособие. М.: Высш. шк., 2004. 259 с.
4. **Вәлиев Р. И.** Иске с гать дәрәс йәри: Повестьлар, роман. Казан: Татар. кит. н шр., 2004. 479 б.
5. **Зәкиев М. З.** X зерге татар теленә синтаксисы һәм пунктуациясе. Казань: Тат. кит. н шр., 1984. 256 б.
6. **Мәһдиев М. С.** Б хилл шу. Казан: Тат. кит. н шр., 1999. 256 б.
7. **Татарский язык** [Электронный ресурс] // Википедия. URL: http://ru.wikipedia.org/wiki/%D2%E0%F2%E0%F0%F1%EA%E8%E9_%FF%E7%FB%EA (дата обращения: 01.11.2013).

ON STUDY OF PUNCTUATION SYSTEM IN THE TATAR LANGUAGE

Tarasova Aiziryak Nailevna
Elabuga Institute of Kazan Federal University
tarasova.aiza@yandex.ru

The article summarizes the attempt of studying the punctuation system of the Tatar language, historically representing the regulated type of punctuation; reveals the main principles, functions of punctuation marks, general patterns and specific characteristics in the development of a punctuation system in the modern Tatar language. The conducted study suggests that although the grammatical, semantic and tonal principles act in unity in the punctuation system of the Tatar language, the guiding principle is still a grammatical (syntactic) one.

Key words and phrases: syntax; punctuation of the Tatar language; punctuation of the Russian language; punctuation system; functions of punctuation marks; punctuation marks.